



ศิลปากร

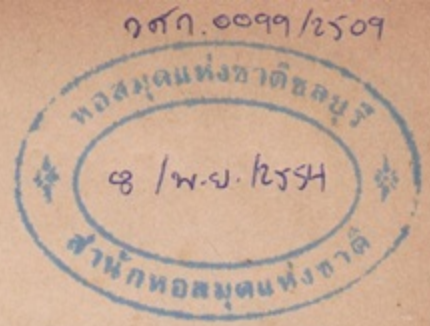
นิตยสารรายสัปดาห์ของกรมศิลปากร



ฉบับนี้จัดทำจาก
อาจารย์ ประสงค์ พวงดอกไม้
ศึกษานิเทศก์ ๘



ส่งนางวิชาให้พิสูจน์นางกัญณีมารดาพระกุมารกัสสป
ภาพร่างฝีพระหัตถ์



สารบัญ

ปีที่ ๑๐ เล่ม ๑

พฤษภาคม

๒๕๐๕

๑. ศาสน์สมเด็จ สมเด็จ ฯ เจ้าฟ้ากรมพระยานริศ ฯ		
... .. และ สมเด็จ ฯ กรมพระยาดำรง ฯ	หน้า	๑
๒. บันทึกเรื่องความรู้ต่าง ๆ สมเด็จ ฯ เจ้าฟ้ากรมพระยานริศ ฯ		
... .. และ พระยาอนุนามราชชน	”	๑๓
๓. มูลเหตุแห่งความเป็นมาของสัญญาระหว่างไทยกับฝรั่งเศสตะวันตก	”	๒๓
๔. คณะสงฆ์เป็นเครื่องยกฐานะในสังคมไทยโบราณ เทวีก เค. วยอจ	”	๔๑
๕. THE BUDDHIST MONKHOOD AS AN AVENUE OF SOCIAL MOBILITY IN TRADITIONAL THAI SOCIETY David K. Wyatt	”	๔๕
๖. เรื่อง เมืองพระเวียง (ทางโบราณคดี) นิคม สุทธิรักษ์	”	๕๓
๗. คำอ่านศิลาจารึกอักษรและภาษาไทย วัดช้างล้อม		
อำเภอเมือง จังหวัดสุโขทัย ประสาร บุญประคอง	”	๖๓
๘. งานกรมศิลปากรในรอบปีที่ผ่านมา อธิปัตติกรมศิลปากร	”	๗๔
๙. จารึกบนแผ่นดินเผา และที่ฐานพระพุทธรูป ในพิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ อุทอง จังหวัดสุพรรณบุรี ประสาร บุญประคอง	”	๘๑
๑๐. อธิบายเพลง เขมรปากท่อ เถา มนตรี ตรีโมท	”	๘๔
โน้ตเพลงเขมรปากท่อ เถา มนตรี ตรีโมท	”	๘๖



SILPĀKON

Vol. 10

May, 1966

No. 1

CONTENTS

1. "San Somdet" (Letters between Their Late Royal Highnesses Prince Naris and Prince Damrong)	Page 1
2. Notes on Miscellaneous Subjects by His Late Royal Highness Prince Naris and Phya Anuman Rajadhon	„ 13
3. Sources of History of Contract between Thai and Westerners	„ 27
4. THE BUDDHIST MONKHOOD AS AN AVENUE OF SOCIAL MOBILITY IN TRADITIONAL THAI SOCIETY (Thai Version) by David K. Wyatt	„ 41
5. THE BUDDHIST MONKHOOD AS AN AVENUE OF SOCIAL MOBILITY IN TRADITIONAL THAI SOCIETY (English Version) by David K. Wyatt	„ 49
6. Archaeological Story of Phra Vieng City by Nikom Suddhiraksa	„ 53
7. Reading and Explanation of Thai Inscription in Thai Characters, Found at Wat Chang Lom, Sukhodhai by Prasarn Boonprakong	„ 63
8. Fine Arts Department in the Year 1965 by Director - General of Fine Arts Department	„ 74
9. Inscriptions on Terra-Cotta and at the Base of the Buddha's Image in the U-Thong National Museum, Suphanburi by Prasarn Boonprakong	„ 81
10. Explanation of Thai Song "Khmen Pak Tho" by Montri Tramote	„ 84
Musical Notes of Thai Song "Khmen Pak Tho" by Montri Tramote	„ 86

คำอ่านศิลาจารึก

อักษรและภาษาไทย

ได้มาจากวัดช้างล้อม อำเภอเมือง จังหวัดสุโขทัย

เนื้อศิลาเป็นหินชนวนสีเขียว

วัดส่วนกว้าง ๓๖ ซม. ส่วนสูง ๑๗๐ ซม. ส่วนหนา ๑๘ ซม.

ประสาร บุญประคอง อ่านและอธิบายคำโบราณ

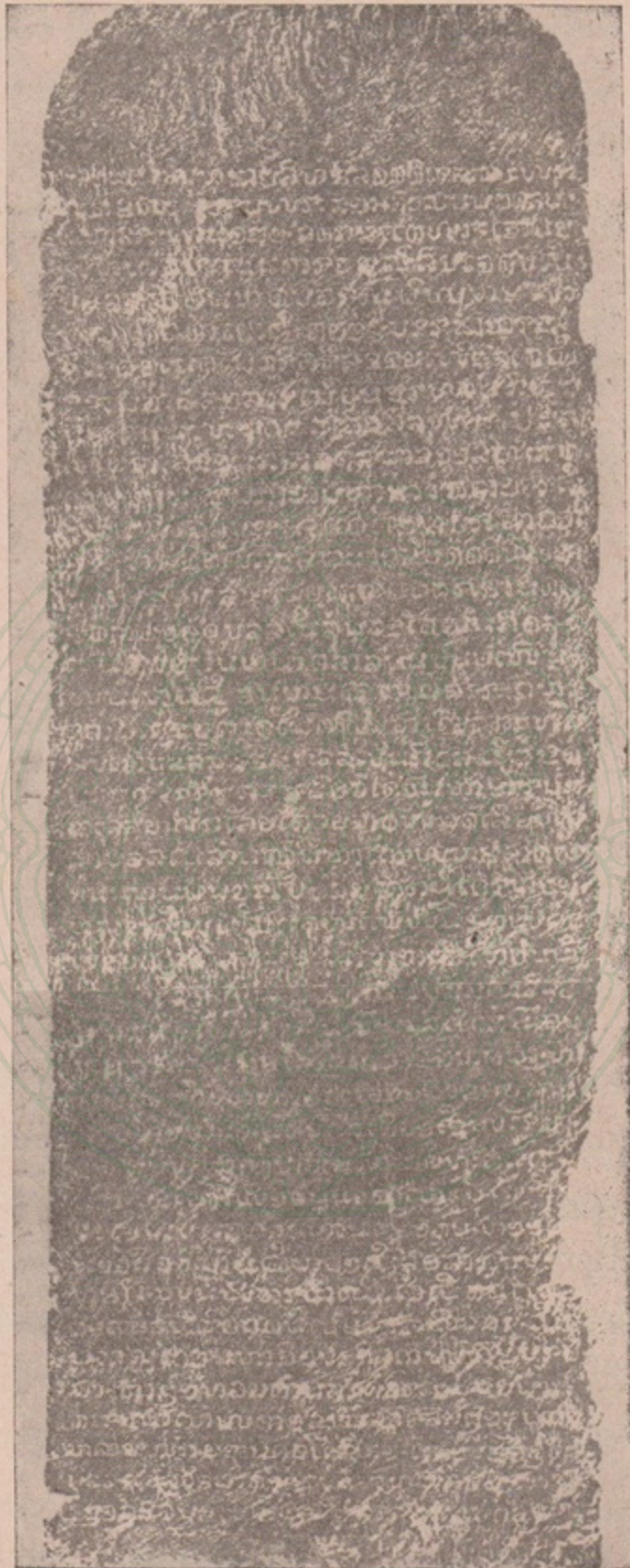
ดร. ประเสริฐ ณ นคร ให้คำปรึกษาและตรวจแก้คำโบราณ

ด้านที่ ๑

คำจารึก

คำอ่านปัจจุบัน

- | | |
|--|--|
| ๑. ศิรินโมพุทธายสิทธิ สกกจิเคชะ
คปะพระ | ศิรินโมพุทธายสิทธิ ศักกจิเคชะ
คปะพระ |
| ๒. พุทธพระธรรมพระสงฆ์เป็นมงคลบน | พุทธ พระธรรม พระสงฆ์ จุง ^(๑) เป็นมงคลบน |
| ๓. นเทาสรรพานคราย ๐ สกราช
แต่พระเจ้านาย | นเทาสรรพานคราย ^(๒) ๐ ศักราช
แต่พระเจ้าเนย— |
| ๔. รพานโคพนนเก้ารอยยี่สิบเจดปีใน | รพาน ^(๓) โคพนนเก้ารอยยี่สิบเจดปี ใน |
| ๕. ปี่ชวคเคื่อนหกบวรณมีพุทธพา | ปี่ชวค เคื่อน ๖ บวรณมี ^(๔) พุทธพา— |
| ๖. รพนนไสคำเอาใจตั้งสบรรธาหรรสา | ร พนมไสคำเอาใจตั้งสบรรธา ^(๕) หรรษา ^(๖) |
| ๗. ทิเรกอนเนกไมตรีศรีสกกยเพื่อจกโค | ทิเรกอนเนกไมตรี ศรีสกกยะ เพื่อจกโค— |
| ๘. รขำมจากสงสารเมื่อนยรพานที่หม | รขำมจากสงสาร เมื่อ ^(๗) เนยรพานที่หม— |
| ๙. นนอนนพรรณนาถึงสิลพयरปรห | น ^(๘) อนนพรรณนาถึง ^(๘) ศีลเพียรประห— |
| ๑๐. ญามหาสงฆราชาสุกฤมาสงสออน
สำเ | ญา ^(๑๐) มหาสงฆราชาสุกฤ มาสงสออน
สม— |
| ๑๑. กจมหัทธิรรมาชา มหัทธิรรมา
งอรใน | กจมหัทธิรรมาชา มหัทธิรร (ม) ราช
งอร ^(๑๑) ใน |
| ๑๒. สาสนามิใจสบรรธาแก่ไตรสอรณะถว่า | ศาสนามิใจสบรรธาแก่ไตรสรณะถว่า |



ศิลาจารึก อักษรและภาษาไทย วัดช้างล้อม อ. เมือง จ. สุโขทัย
ด้านที่ ๑

คำจารึก

คำอ่านปัจจุบัน

๑๓. บริสุทธิ จิงไปล่ปละละราชสับกคิ
พิพส
๑๔. สตรทงหลายเสียแล้วแผวภยานตรา
๑๕. ยกलयออกบวสในสุ่ม่วงไค่เปน
ภิกษุ ๐ เ
๑๖. แผ่นดินอนนหนาคลาลน่นปนเพ็น ๐
๑๗. พนเห็นใจชินหนกกหนาสรรรหา
๑๘. ราชกิเรกอเนกไมตรีโมทนียเคารพ
๑๙. นบเข้าบวสทงผนวสเปนภิกษุในสำนัก
๒๐. กมหาธรรมราชาเมื่อสเคจมหาธรรมรา
๒๑. ชาเสวยพิราไลยไค่ลยจากพรากเสียพนั
๒๒. เข้าบวสในสำนักกมหาเถรพุทธสาคร
๒๓. อนนทนมมอไปถ้วเถรานุเถรทง
๒๔. หลายให้บุณไปแก้พ่แม่พี่น้องพวก
๒๕. พ้องเผ่าพรวนอนนเหงาเจ้าไทอนนไ
๒๖. ปสู่ปรโลกพุน ๐ ถคคณนมหาเทวีสว
๒๗. รรคลาไลไปโสค ๐ พนเข้าบวสใน
สำนักกม
๒๘. หาเถรอนุราชอนนลูกแต่สิงหลมา ๐ พ
๒๙. ฤษยาสรีเทพาหุราชเอาออกมาชอยสง
๓๐. บานสงเมือง ๐ ไคบให้เคื่องใจไพร่ฟ้า
๓๑. ข้าคนพลทงหลายให้วายทะละ...
๓๒. นคา ๐ พนร่ำเพ็งอนนจกกเปนบุญ
กุ (ณ)
๓๓. ประโยชโปรตทงทานทงคนทง...
๓๔. ทงฉิจงญามีใจหลงในสงสารพ (ระพ)
๓๕. ทนนี้ ๐ พนพิจารณาเนือใจในตนแล้ว
๓๖. จิงแผงที่เรือนตนเปนพระพิหารในปี

- บริสุทธิ จิงไปล่ปละ^(๑๒)ละราชสมบัติ
พิพ—
- ฉนทั้งหลายเสียแล้ว แผ้ว^(๑๓)ภยันตรา—
- ยกलय^(๑๔)ออกบวชในสุ่ม่วง ได้เป็น
ภิกษุ ๐ เ—
- แผ่นดินอันหนาคลาลันปั่นเพื่อน^(๑๕) ๐
- พนมเห็น ใจชิน^(๑๖)หนักหนาสรรรหา—
- ราชาภิเษกเอกไมตรีไมทนิยเคารพ
- นบเข้าบวชทงผนวชเป็นภิกษุในสำนัก—
- กมหาธรรมราชา เมื่อสมเด็จมหาธรรมรา—
- ชา เสวยพิราลัย^(๑๗)ไค่ลยจากพรากเสีย พนม
- เข้าบวชในสำนักมหาเถรพุทธสาคร
- อันทนม^(๑๘)ไปถ้วเถรานุเถระทั้ง
- หลาย ให้บุญไปแก้พ่แม่พี่น้องพวก
- พ้องเผ่าพันธุ์ อันเหงา^(๑๙)เจ้าไทย อันไ—
- ปสู่ปรโลกพุน^(๒๐)ถคคณนมหาเทวีสว—
- รรคลาไล^(๒๑)ไปโสค ๐ พนมเข้าบวชใน
สำนักกม—
- หาเถรอนุราช อันลูกแต่สิงหลมา^(๒๒) ๐ พ—
- ระยาสรีเทพาหุราช เอาออกมาช่วย^(๒๓)สร้าง
- บ้านสร้างเมือง ๐ ไคบให้เคื่องใจ ไพร่ฟ้า
- ข้าคนพลทั้งหลาย ให้วาย^(๒๔)ทะละ...
- นคา ๐ พนมร่ำเพ็งอันจักเป็นบุญ
กุ (ณ)
- ประโยชน์โปรกทั้งท่านทั้งคนทั้ง...
- ทั้งผี จูงอย่ามีใจหลงในสงสารพ (ระพ)
- ทนนี้ ๐ พนมพิจารณาเนือใจในตนแล้ว
- จิงแผง^(๒๕)ที่เรือนตน เป็นพระพิหาร ในปี

คำจารึก

คำอ่านปัจจุบัน

๓๗. มเสณฺเฑเณนหํจิงฺปรคิสถาพุทฺธปรคิ
 ๓๘. มา ๐ หาฬฺงทวยคํานวรคฺวรภายมฺมารจิ
 ๓๙. ตเรจนาเทพคฺคาอสุร ๐ บวสคฺวยฬฺงรูป
 ทง (ง)
 ๔๐. หลาย พรายงามถฺวันแหง ๐ แถงทง
 ภูคฺชี
 ๔๑. บวสแลวจิงมาตงกทำหพระปิกฺกกรรม
 ๔๒. สงวรใจบุชาพระอภิธรรมกบบคฺวยพ

- มะเส็ง เณน ๕ จิงฺประคิษฐฺสถาพุทฺธปฏิ
 มา ๐ หาฬฺงทวยคํานวณคฺวรภายมา รจิ—
 ตเรจนา^(๒๖)เทพคฺคาอสุร ๐ บวชคฺ้วยฬฺงรูป
 ท (ง)
 หลาย ๐ พรายงามถฺวันแหง ๐ แถงทง
 ภูคฺชี
 บวช แลวจิงมาคั่งกระท่าหพระปฏิกกรรม
 สงวร^(๒๗)ใจบุชาพระอภิธรรมกบคฺ้วยพ—

ด้านที่ ๒

คำจารึก

คำอ่านปัจจุบัน

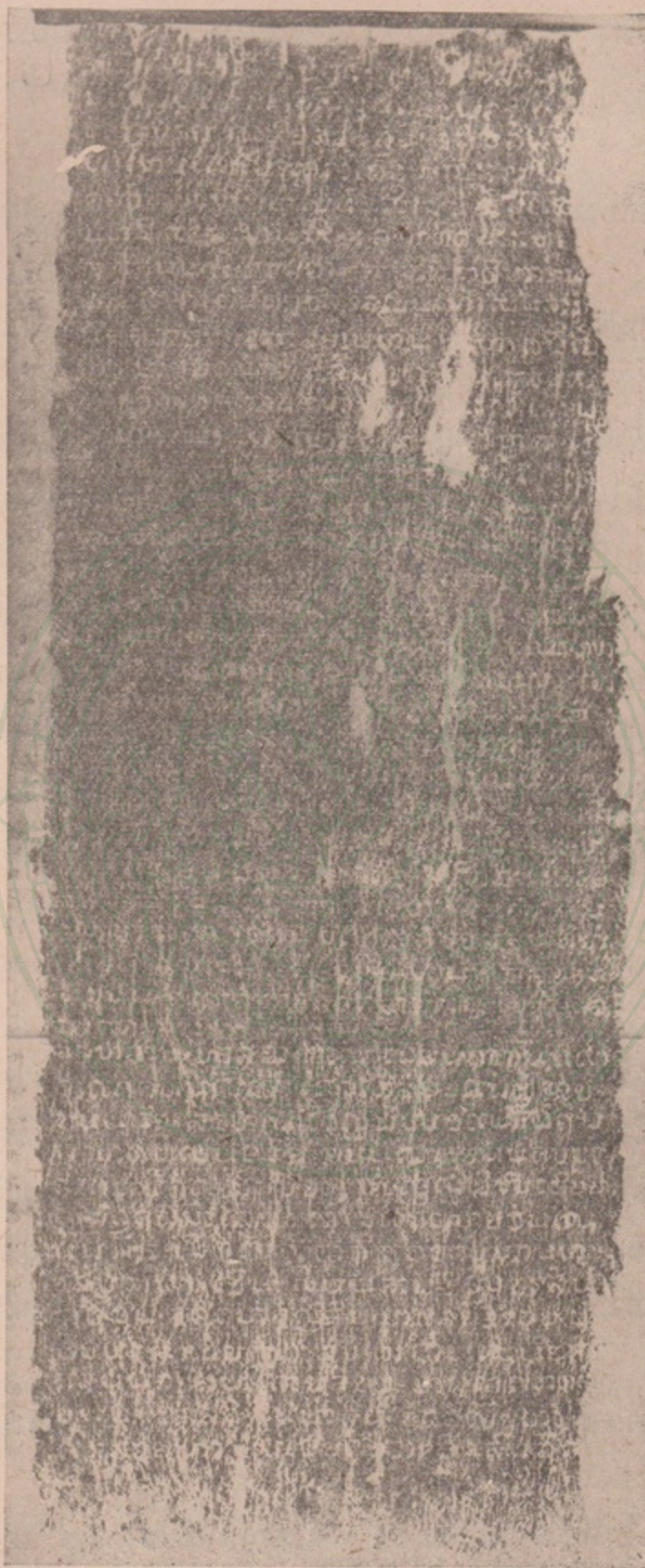
๑. ระเบคจินมาไวได้ปลุกทงพระศรีม
 (หาโ)
 ๒. พริอนนเปนจอมบุญจอมศรีม ...
 ๓. พระบคอนนหนึ่งคฺวยสูงได้สืบสืสอ (กก)
 ๔. ทำให้บุญไปแกสํเคจมหารธรรม (ราชา)
 ๕. กท่าพระหินอนนหนึ่งให้บุญไปแก (มห)
 ๖. าเทวี ๐ แลวเห่นพระศรีรัตนธาคู (น)
 ๗. สํเคจมหารธรรมราชากท่าปราชิหารม ...
 ๘. ลายเรือนทนคองลวสเงินเท่าผืนสาค (เห)
 ๙. นีอกกลางหาวภาวามหนกภกหนามีใจ (ส)
 ๑๐. บรรธาชคคผเป็นไส ถวายเป (น)
 ๑๑. บุชาจิงมาเอาสอยทอ (ง) เถ (ว)
 นึงคิโสรม (พ)
 ๑๒. อกพระเจ้า ๐ พระยาศรีเท (พา) หุราชไ...
 ๑๓. ให้ไปสู่มหาราชเห่นพระศ (วีร) คทน
 ธาคู (ก)

- ระเบคจินมาไว ได้ปลุกทงพระศรีม
 (หาโ—)
 พริ อันเป็นจอมบุญจอมศรีม ...^(๒๘)
 พระบคอันหนึ่ง คฺ้วยสูงได้ ๑๔ คอ (กกระ)
 ทำให้บุญไปแกสมคัจจมหารธรรม (ราชา)
 กระท่าพระหินอันหนึ่ง ให้บุญไปแก (มห)
 าเทวี ๐ แลว เห็นพระศรีรัตนธาคู (น)
 สมคัจจมหารธรรมราชา ก็กระท่าปาฏิหาริย์ม ...
 ลายเรือนทนคองลวสเงินเท่าผืนสาค ^(๒๙) (เห—)
 นีอกกลางหาวภาว ^(๓๐) งามหนกภก ามีใจ (ส)
 บรรธาชคคผมเป็นไส ถวายเป (น)
 บุชา จิงมาเอาสร้อยทอ (ง) เถ (ว)
 นึง คิโสรม ^(๓๑) (พ)
 อกพระเจ้า ๐ พระยาศรีเท (พา) หุราชไ...
 ให้ไปสู่มหาราชเห่นพระศ (วีร) คทน
 ธาคู (กระ)

คำจารึก

คำอ่านปัจจุบัน

- | | |
|--|---|
| ๑๔. ทำปราชิตหารในรพญพุงออกกตงทา
(นเ) | ทำปภาฏิหาริย์ในรพญ ^(๓๒) พุงออกกตงทำ
(น—) |
| ๑๕. หลั่นพนนลุดะออกเทาลูกพนนลบบเทา
(ลฺ) | ลั่นพันลุด ^(๓๓) ออกเทาลูกพันลับ ^(๓๔) เทา
(ลฺ—) |
| ๑๖. กพุทรรากสาไสงามคตงผลิกรกตณ
แ (กว) | กพุทรรักษาไสงามคตงผลิกรกตณ
แ (กัว) |
| ๑๗. ขยวในกลางคตงผ้อนนทานชูปครามค | เขี้ยว ในกลางคตงผ้ออันทานชูปครามค— |
| ๑๘. นันเหนคตงอนนมีใจสบรรธาหนกท | ร้นเห็นคตงอัน ^(๓๕) มีใจสบรรธาหนักท— |
| ๑๙. นาเอาสอยทองแถวหนึ่งตีพอกพระเจ้า | นา เอาสร้อยทองแถวหนึ่ง ตีพอกพระเจ้า |
| ๒๐. แลวมากทำผกาต (ญบ) ผ่าสนับเชิง | แล้วมากกระทำผกาต ^(๓๖) (ยับ) ผ่าสนับเชิง |
| ๒๑. อาธาร ๐ กบบควยพคสวคธรรม ๐ แถง | อาธาร ๐ กับควยพคสวคธรรม ๐ แถ่ง |
| ๒๒. ที่นังพระเจ้า ๐ จรามขนอนนหนึ่ง ๐ พุ | ที่นังพระเจ้า ๐ จรามขนอันหนึ่ง ๐ พุ— |
| ๒๓. กอนนหนึ่ง ๐ หมอนอนนหนึ่ง ๐ บงงาอนน | กอนนหนึ่ง ๐ หมอนอันหนึ่ง ๐ บังงาอัน |
| ๒๔. นึง ๐ เค้าปุนอนนหนึ่ง ๐ สลงอนนหนึ่ง ๐
ประที | หนึ่ง ๐ เค้าปุนอันหนึ่ง ๐ สลง ^(๓๗) อันหนึ่ง ๐
ประที— |
| ๒๕. บ ๐ ตินทยน ๐ ประรูป ๐ กตึง ๐ ไหดิน
ไศคอ | บ ๐ ตินเทียน ๐ ประรูป ๐ กระตึง ๐ ไหดิน
ไศคอ— |
| ๒๖. กไม้ ๐ ไวกนเรือนนึ่งแถงหุงจงทนน | กไม้ ๐ ไวกนเรือนหนึ่ง แถ่งหุงจงทนน |
| ๒๗. พระเจ้า ๐ พาทคู้หนึ่งไหชาสองเรือนตีบา | พระเจ้า ๐ พาทย์คู้หนึ่ง ให้ชาสองเรือนตีบา |
| ๒๘. เรียแก่พระเจ้า ๐ คองสองอนนกลองสา | เรอแก่พระเจ้า ๐ ม้องสองอัน กลองสา— |
| ๒๙. มอนน ๐ ตแรสงงขเขาควายแถงไหไวถว | มอน ๐ แทร ส้งข เขาควาย แถ่งไหไวถว— |
| ๓๐. ยายแก่พระเจ้า ๐ แลวบวสเมีย ๐
บวสลูก ๐ บ | ยายแก่พระเจ้า ๐ แล้วยวขเมีย ๐
บวขลูก ๐ บ |
| ๓๑. วสหลาน ๐ บวสข้า ๐ ข้าแล เมียมกกกน
ให้ | วขหลาน บวขข้า ๐ ข้าแล เมียมักกัน ^(๓๘)
ให้ |
| ๓๒. ขาแกกนไปเปนไทให้ลี้ยงแม่ผู้ชาย | ข้าแก่กันไปเป็นไทให้เลี้ยงแม่ผู้ชาย |
| ๓๓. อนนหนึ่งโสทพนไคญผีผีแม่ ผีแม่ | อันหนึ่งโสท พนมไคยผีพ่อผีแม่ ผีแม่ |
| ๓๔. น้เทคผู้เปนเมีย ๐ อนนเปนอนนคบบ | นมเทคผู้เป็นเมีย ๐ อันเป็นอันคบบ— |



ศิลาจารึก อักษรและภาษาไทย วัดช้างล้อม อ. เมือง จ. สุโขทัย
ด้านที่ ๒

คำจารึก

๓๕. เมตน ○ ไคยผีฟิอายฟิผีผีฟิเอ้อย
 ๓๖. ญผีลุกผีหลานผีเก้าผีแกแห่งตนอน
 ๓๗. นมาฝากผีตไถญโสศแตอวยทาน
 ทอ
 ๓๘. งสิบคำลึง ○ เงินพนนสาม ○ จีพรสิบ
 ๓๙. สามผีน ○ สลกบาตญีสิบ ○ บาทสอง
 รอย ○ ผ (๑)
 ๔๐. นบพระรอยเก้าสิบ ○ ตรโลอนนหนึ่ง ...
 ๔๑. แวนหนึ่ง ○ ชามลายสอง ○ ชามเล็กหก ...
 ๔๒. อนน ○ ขลกกินน้ำสิบ ○ ขลลเชิงห้า ...
 ๔๓. แตอวยทานเบี้ยไคลารสี่แสนสี่ —

คำอ่านปัจจุบัน

- เมตน ○ ไคยผีฟิอายฟิผี ยอผีฟิเอ้อย
 ยอผีลุกผีหลานผีเก้าผีแกแห่งตนอ—
 นมาฝาก (๔๐) ผีตะไไยโสศ แตอวยทาน
 (๔๑) ทอ—
 งสิบคำลึง ○ เงินพนสาม ○ จีพรสิบ
 สามผีน ○ สลกบาตรยี่สิบ ○ บาทสอง
 ร้อย ○ ผ (๑)
 นบพระร้อยเก้าสิบ ○ ตะโลอันหนึ่ง ...
 แวนหนึ่ง ○ ชามลายสอง ○ ชามเล็กหก ...
 อัน ○ ชันกินน้ำสิบ ○ ชันเชิงห้า ...
 แตอวยทานเบี้ยไคล้านสี่แสนสี่ —

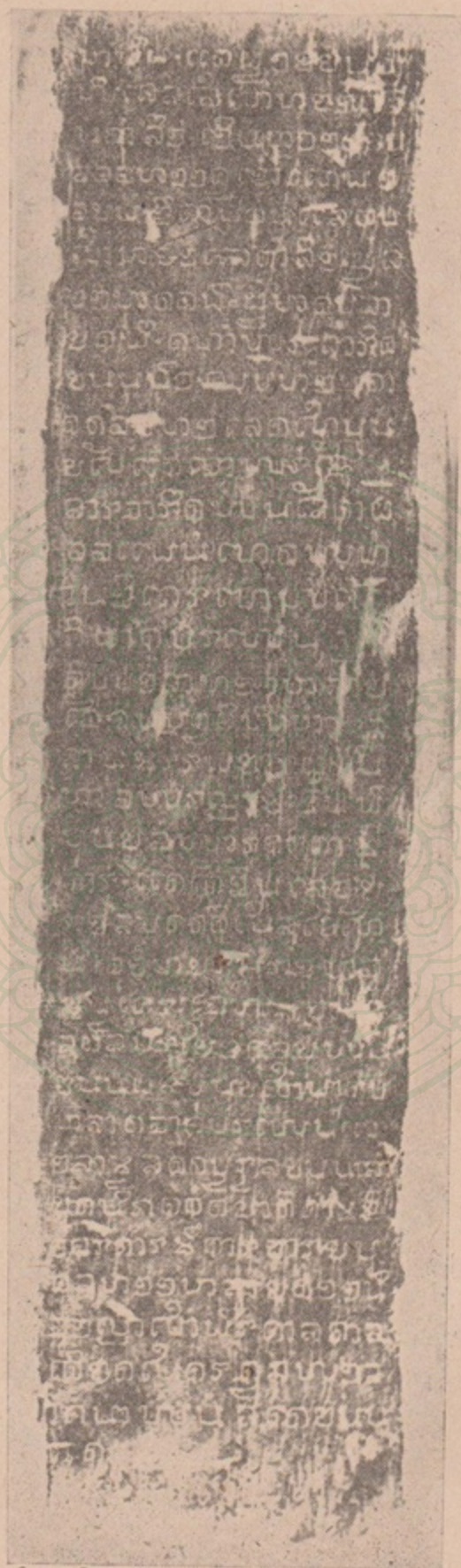
ด้านที่ ๓

คำจารึก

๑. หมื่น ○ แต้ผูงขยณผู
 ๒. พิเสศโสให้ทองถั่ว
 ๓. นคำลึง ○ เงินทงกอน
 ๔. ววทงกู่เข้าแถมก
 ๕. วยณ ○ ซีสามตันแล่ตน
 ๖. ให้ทองแลคำลึง ○ ผูส
 ๗. องบาทกมี ○ ผูบาทปลา
 ๘. ยกมี ○ กท่าพระสำริด
 ๙. อนนหนึ่ง ○ กบบทงปตา
 ๑๐. กควยทงเลกใหญ่
 ๑๑. ยไปแกเจ้าพรไชฯ
 ๑๒. สารจาริกพนมโสคำผ
 ๑๓. ววแมนเทศพท

คำอ่านปัจจุบัน

- หมื่น ○ แต้ผูงเขียนผู
 พิเศษไชร์ ให้ทองถั่ว—
 นคำลึง ○ เงินทั้งกอน
 ววทั้งกู่ ข้าวเต็มเก—
 วียน ○ ซีสามตนแล่ตน
 ให้ทองแลคำลึง (๔๒) ○ ผูส—
 องบาทกมี ○ ผูบาทปลา—
 ย (๔๓) กมี ○ กระท่าพระสัมฤทธิ์
 อันหนึ่ง ○ กัษรปะฎา—
 ก ควยรงเล็ก ให้บุญ
 ไปแกเจ้าพรหมไชย ฯ
 สารจาริกพนมโสคำผ—
 ววแมนเทศ ประธ—



ศิลาจารึก อักษรและภาษาไทย วัดช้างล้อม อ. เมือง จ. สุโขทัย

ด้านที่ ๓

คำจารึก

คำอ่านปัจจุบัน

- | | |
|--------------------------|-------------------------------------|
| ๑๔. านชีเถรเทพเมา | านชีเถรเทพโม |
| ๑๕. ลิฝากประเพณี (๑) | ลี ฝากประเพณี (๑) |
| ๑๖. ทิพงศาทงหลาย | ทิพงศาทั้งหลาย |
| ๑๗. ไวกบบกุกีฬิหารส | ไวกกับกุกีฬิหารส— |
| ๑๘. ถาณธรรมอารฝูงนี้ | ถาณธรรม อาร (ย) ฝูงนี้ |
| ๑๙. ท้าวพรญาอนนมี | ท้าวพระยาอันมี |
| ๒๐. บุนยสัฬารกิริติ | บุญสมภารกฤติ |
| ๒๑. การ ๐ แถไคขึ้นเสวย | การ ^(๔๔) ๐ แถไคขึ้นเสวย |
| ๒๒. ราชสัปกคิในสุโขไท | ราชสมบัติในสุโขทัย |
| ๒๓. นี้ ๐ จุทยรมราชอาจ | นี้ ๐ จุฑยรมราชอาจ |
| ๒๔. อนุโกระโฉพะเอากุส | อนุเคราะห์เฉพาะเอากุส— |
| ๒๕. ลผลประโยชน์ควัยพน | ลผลประโยชน์ควัยพนม |
| ๒๖. อนนผลสับุญให้มากบ | อันผลสมบุญให้มาก บ |
| ๒๗. หลากจากประเพณีแห | หลาก ^(๔๕) จากประเพณีแห— |
| ๒๘. งสารุสคคบุรุษอนนเจ้า | งสารุสคบุรุษอันรอม |
| ๒๙. อุคณิกกตยาติการชี | อุคณิกกตยาติการ ^(๔๖) ชี— |
| ๓๐. งกริการธีการอารยบุ | งกฤติการ อารยบุ— |
| ๓๑. คกลทงหลายคังงนี้ | คกลทั้งหลายคังงนี้ |
| ๓๒. จุญญาให้มีร่ากาญจกาล | จุญอย่าให้มีร่ากาญจกาล |
| ๓๓. เคือกในกรกุลพงศ | เคือก ^(๔๗) ในตระกูลพงศ— |
| ๓๔. ากนาพนัสกกอนน | ากณาพนมสักอัน |
| ๓๕. แถ ๖ | แถ ๖ |

อธิบายคำโบราณ

(๑) จุง	= จง
(๒) สรรพานคราย	= อันตรายทั้งปวง
(๓) เนียรพาน	= นิพพาน
(๔) บวรณมี คือ ปุณณมี	= วันเพ็ญกลางเดือน
(๕) สบรรรธา	= ศรัทธา
(๖) หรรษา	= ยินดี
(๗) เมื่อ	= ไป
(๘) ที่มั้น	= ที่มุ่งหมาย, ที่หมายมั่น
(๙) เถิง	= ถึง
(๑๐) ประญา	= ปัญญา
(๑๑) งอร	= มีความเลื่อมใส
(๑๒) ไปลปละ	= ปล่อยปละ, สละ
(๑๓) แผ้ว	= ปราศจาก
(๑๔) กลาย	= เปลี่ยน, ยักย้าย
(๑๕) แผ่นดินอันหนาคลาดันป็นเพื่อน	= แผ่นดินอันสนั่นสะเทือนทวันไหว, แผ่นดินไหว
(๑๖) ใจขึ้น	= ตีใจ, มีปิติ
(๑๗) เสวยพิราลัย	= สวรรคต, สิ้นพระชนม์
(๑๘) อันทันมร	= พรั่งพร้อม
(๑๙) อันเหง้า	= อันประธาน
(๒๐) พุ้น	= โน้น
(๒๑) สวรรคลาไล	= สวรรคต, สิ้นพระชนม์
(๒๒) ลูกแต่สิงหลมา	= มาจากสิงหล
(๒๓) ช้อย	= ช่วย
(๒๔) วาย	= หมก, สิ้น
(๒๕) แผลง	= คัดแปลง
(๒๖) รจิตเรจนา	= ตกแต่ง, ประดับ
(๒๗) ส้งวร	= สำรวม

อธิบายคำโบราณ

(๒๘) ยอ	= ยก
(๒๙) สาค	= เสือ
(๓๐) ภาว หรือ พาว	= ผ่องแผ้ว
(๓๑) ตีโสมพอก	= ตีทองคำปึก
(๓๒) ระพูญ	= เมืองลำพูน
(๓๓) พันล	= พล
(๓๔) ลูกพันล	= ลูกมะพลับ, ลูกพลับ
(๓๕) กังอัน	= กังนั
(๓๖) ผกาธ	= ประกาศ
(๓๗) จรามขัน หรือ จมฺมขณฺท	= แผ่นหนัง
(๓๘) สลง	= ชันพานรอง ?
(๓๙) มัก	= รักใคร่, พอใจ
(๔๐) ฝาก	= ฝ้าย
(๔๑) อวยทาน	= ให้ทาน
(๔๒) แลตนให้ทองแลตำลึง	= ให้ทองคนละหนึ่งตำลึง
(๔๓) บาทปลาย	= บาทเศษ, บาทกว่า
(๔๔) กฤดาธิการ	= บารมีอันยิ่งที่กระทำไว้
(๔๕) บ่หลาก	= ไม่แปลก, ไม่ผิดแผก
(๔๖) รอมอุตนิภักคยาติการ	= รวมหยั่งลงสู่ความภักดีในตน
(๔๗) รำคาญกาลเคียด	= รบควนบังเกิดความโกรธถึงขนาด

